



US-CHINA MUSIC INSTITUTE
Bard College Conservatory of Music
巴德美中音乐研习院



**DEGREE
PROGRAMS
IN CHINESE
INSTRUMENTS
AND LIBERAL ARTS**

中国民乐专业与文理学科专业学位项目



ABOUT THE US-CHINA MUSIC INSTITUTE

关于巴德美中音乐研习院

The US-China Music Institute of the Bard College Conservatory of Music was founded in 2017 by conductor and classical music scholar Jindong Cai and Robert Martin, a cellist, philosopher, and the founding director of the Bard Conservatory. The Institute's mission is to promote the study, performance, and appreciation of music from contemporary China, and to support musical exchange between the United States and China. In close partnership with the prestigious Central Conservatory of Music in Beijing, the Institute has established several major ongoing programs, including the annual China Now Music Festival,

scholarly conferences, and both undergraduate and graduate level degree programs in Chinese instruments.

巴德美中音乐研习院成立于2017年，由指挥家、古典音乐学者蔡金冬及巴德音乐学院创始人暨首任院长罗伯特·马丁 (Robert Martin) 共同创立。研习院的宗旨是促进当代中国音乐的研究、表演和欣赏，并支持推广美国与中国之间音乐与文化的交流。巴德美中音乐研习院与中国中央音乐学院建立了密切的合作伙伴关系。在该合作关系下，研习院开展了一年一度的纽约中国当代音乐节与系列学术会议，并设立中国民族器乐表演专业本科及研究生学位。



UNDERGRADUATE DOUBLE DEGREE IN CHINESE INSTRUMENT PERFORMANCE AND LIBERAL ARTS

中国民乐专业与文理学科专业五年制本科双学位

The US-China Music Institute has created the first degree program for Chinese instrument performance at a conservatory in the West. Like all Bard Conservatory students, Chinese instrument majors earn two degrees over five years: a bachelor of music degree and a second bachelor of arts degree in one of the more than 40 fields of study offered at Bard College. The Bard Conservatory offers a unique opportunity to pursue the serious study of music while at the same time obtaining a world-class academic education from one of the top liberal arts colleges in the United States. For the serious study of Chinese music, there is nothing else like it in the world.

巴德美中音乐研习院创建了第一个在西方音乐学院的中国民族器乐表演专业学位。和所有巴德音乐学院的学生一样，中国乐器专业的学生在五年的时间里将获得两个学位：一个是音乐学士学位，另一个是文学学士学位。学生可以从巴德学院提供的40多个专业中选择一个作为音乐学士学位外的另一学位。巴德学院提供了一个在追求音乐的道路上同时从美国顶级文理学院获得世界级学术教育的独特机会。在学习中国音乐的研究领域中，巴德学院是世界上独一无二的学院。

STUDIO INSTRUCTION AND MUSIC CURRICULUM

乐器专业课与音乐课程

Studio instruction is provided by the faculty of the Central Conservatory of Music (CCOM) Traditional Instruments Department through an innovative combination of remote and in-person teaching on the Bard campus, as well as annual study-abroad trips to the CCOM campus in Beijing. The curriculum of the Chinese instrument major is specially designed to provide a comprehensive background in Chinese musical forms and traditions. Degree requirements include music theory, composition, aural skills, and Chinese music history. Students have many performance opportunities

throughout the year. The Bard Chinese Ensemble holds at least two major concerts every year.

乐器专业课由中央音乐学院民乐系教授通过巴德创新的远程视频教学以及面对面指导相结合的形式教授。每年学生也会到北京中央音乐学院校区学习。中国民族器乐表演专业学位的课程设置旨在全面介绍中国音乐的形式和传统。学位要求包括音乐理论、作曲、视唱练耳和中国音乐史。学生们全年都有很多表演机会，巴德民乐室内乐团每年至少举办两场大型音乐会。

GUQIN AND CHINESE STUDIES FIVE-YEAR DOUBLE DEGREE 古琴和中国文化五年制本科双学位

Over thousands of years, the guqin has been closely associated with Chinese philosophy and the arts, and is currently enjoying a resurgence in popularity. In the spirit of the ancient tradition, Bard's Asian Studies Program and the US-China Music Institute now offer a joint five-year, double-degree major in guqin performance and Chinese studies. Majors will have a strong musical background and an interest in Chinese history, arts, and culture. Prior knowledge of the guqin and fluency in Chinese are recommended but not required.



几千年来，古琴与中国的哲学和艺术有着密切的联系。如今，古琴又重新流行了起来。本着古老传统的精神，巴德学院亚洲学系与巴德音乐学院美中音乐研习院联合开设了古琴表演艺术和中国文化研究五年制本科双学位。本课程适合已有深厚音乐背景并对中国历史、艺术和文化有兴趣的学生。建议申请学生有演奏古琴的基础，但这不是必需的。



MASTER'S DEGREE IN CHINESE MUSIC AND CULTURE

中国音乐与文化艺术硕士学位

The master of arts degree in Chinese music and culture at Bard College offers students a unique interdisciplinary approach to China and Chinese musical culture. Students pursue a two-year course of study culminating in a final research project and a public performance or recital. The program will deepen students' understanding of Chinese musical tradition, cultivate their performing skills, and provide a solid foundation in the language, history, and culture of China.

巴德学院中国音乐与文化艺术硕士学位为学生提供了一种独特的跨学科方法来了解中国与其音乐文化。课程设置追求表演实践和学术研究之间的平衡，并强调它们之间的相互启发。在指导教师的协助下，学生们将进行为期两年的硕士学习，最终完成一个研究项目和一场独奏会或公开演出。该硕士学位项目不仅旨在加深学生对中国音乐传统的理解及培养其表演技能，还提供了一个理解中国语言、历史和文化的强健基础。

US-CHINA MUSIC INSTITUTE

巴德美中音乐研习院

uschinamusic.bard.edu

uschinamusic@bard.edu

845-758-7026

conservatoryadmission@bard.edu

845-752-2409

Bard

Annandale-on-Hudson

New York



中央音乐学院

**CENTRAL CONSERVATORY
OF MUSIC**



Photos: Fadi Kheir and Karl Rabe